



# GOETHE-TEST PRO

## DEUTSCH FÜR DEN BERUF

### PRÜFUNGSORDNUNG

### ПОЛОЖЕННЯ ПРО ІСПИТ

Stand: 1. September 2023

Станом на 1 вересня 2023 року

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Prüfungsordnung GOETHE-TEST PRO

Stand: 1. September 2023

Der GOETHE-TEST PRO des Goethe-Instituts ist zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und wird an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt. Der Test ist skaliert, das heißt, er stuft in alle sechs Niveaustufen der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen Kompetenzskala ein.

Für den GOETHE-TEST PRO gelten die folgenden Regelungen:

- Die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des jeweiligen Prüfungszentrums regeln den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung.
- Die *Prüfungsordnung GOETHE-TEST PRO* umfasst die für diesen Test geltenden allgemeingültigen Regelungen wie z.B. die Bedingungen zur Prüfungsteilnahme und Anmeldung, zum Ausschluss von der Prüfung, Zertifizierung sowie ggf. Einsichtnahme. Darüber hinaus beschreibt die *Prüfungsordnung GOETHE-TEST PRO* die Bestandteile des Tests und regelt die Bedingungen der Testorganisation, des Ablaufs, der Bewertung sowie die Mitteilung der Testergebnisse.

### § 1 Grundlagen des Tests

#### 1.1 Gültigkeit

Diese *Prüfungsordnung* ist für den GOETHE-TEST PRO des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

#### 1.2 Bestandteile des Tests

Der GOETHE-TEST PRO besteht aus zwei Teilen, die in Kombination abgelegt werden: LESEN (inklusive Wortschatz und Grammatik) und HÖREN.

## Положення про іспит GOETHE-TEST PRO

Станом на 1 вересня 2023 року

Тест GOETHE-TEST PRO від Goethe-Institut має своєю метою підтвердження рівня володіння німецькою мовою як іноземною та як другою мовою і проводиться у вказаних в § 2 цього *Положення про іспит* екзаменаційних центрах по всьому світу за єдиними критеріями.

Тест є багаторівневим, він оцінює знання за шести-ступеневою шкалою вмій та навичок *Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти (ЗЕР)*.

Складання GOETHE-TEST PRO регулюється такими положеннями:

- Укладання договору та його реалізація регулюються *Загальними умовами та положеннями* відповідного екзаменаційного центру.
- *Положення про тест GOETHE-TEST PRO* містить загальні правила, які чинні і для цього іспиту, напр., умови участі та попереднього запису, виключення з іспиту, отримання сертифікату, а також ознайомлення з екзаменаційною роботою за необхідності. Окрім того, у *Положенні про іспит GOETHE-TEST PRO* описані складові частини тесту та врегульовані умови його організації, перебігу, оцінювання та повідомлення результатів.

### § 1 Основні положення

#### 1.1 Чинність

Це Положення про тест стосується проведення GOETHE-TEST PRO у Goethe-Institut. Чинною є остання редакція на момент запису на тест.

#### 1.2 Структура Тесту

GOETHE-TEST PRO містить дві частини, які складаються в поєднанні: *читання* (включаючи словниковий запас і граматику) та *аудіювання*.

### 1.3 Testdurchführung

Der GOETHE-TEST PRO ist ein digitaler Test und wird an Prüfungszentren des Goethe-Instituts (vgl. § 2) in Präsenz durchgeführt. Der Test wird auf der Testplattform des Goethe-Instituts an Endgeräten des Prüfungszentrums abgelegt. Die Testauswertung erfolgt vollautomatisch durch die Testplattform.

### 1.4 Zeitliche Organisation

Der GOETHE-TEST PRO dauert in der Regel zwischen 60 und 90 Minuten. Da es sich um einen adaptiven Test handelt, der sich auf die individuellen Kenntnisse des/der Testteilnehmenden einstellt, kann die Testdauer von der oben genannten abweichen.

1.5 Die Begriffe Test und Prüfung werden in diesem Dokument synonym verwendet und beziehen sich gleichermaßen auf den GOETHE-TEST PRO.

## § 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Der GOETHE-TEST PRO wird durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- PrüfungsKooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland
- sowie Institutionen mit einem Vertragsverhältnis zur Durchführung des GOETHE-TEST PRO.

## § 3 Teilnahmevoraussetzungen

3.1 Der GOETHE-TEST PRO kann von allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme der unter 3.3 bis 3.4 und 3.6 genannten, unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Der GOETHE-TEST PRO wird für Teilnehmende ab 16 Jahren empfohlen.

### 1.3 Перебіг Тесту

GOETHE-TEST PRO - це тест у цифровому форматі, який складається в екзаменаційних центрах Goethe-Institut (перелік див. § 2) під наглядом екзаменаторів. Він виконується на тестовій платформі Goethe-Institut на комп'ютерах екзаменаційного центру. Оцінювання відповідей відбувається автоматично на платформі Goethe-Institut.

### 1.4 Тривалість тесту

GOETHE-TEST PRO триває, як правило, від 60 до 90 хвилин. Оскільки мова йде про адаптивний тест, який налаштовується на індивідуальні знання особи, що його складає, тривалість тесту може відрізнятись від вказаної вище.

1.5 Терміни "тест" та "іспит" у цьому документі використовуються як синоніми і однаковою мірою стосуються GOETHE-TEST PRO.

## § 2 Екзаменаційні центри Goethe-Institut

Право проводити тест GOETHE-TEST PRO мають:

- Goethe-Institut в Німеччині та за кордоном;
- Goethe-Центри за кордоном;
- авторизовані екзаменаційні центри-партнери Goethe-Institut у Німеччині та за кордоном;
- а також інститути/заклади, які уклали договір на проведення GOETHE-TEST PRO.

## § 3 Передумови для складання тесту

3.1 GOETHE-TEST PRO можуть складати всі зацікавлені особи незалежно від досягнення ними мінімального віку і наявності в них німецького громадянства. Виняток див. пп. 3.3 - 3.4 і 3.6.

GOETHE-TEST PRO рекомендований для осіб, яким виповнилося 16 років.

3.2 Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter den GOETHE-TEST PRO ablegen, ist ein Einspruch gegen das Testergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen des Tests o. Ä. ausgeschlossen.

Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats gebunden.

3.3 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis oder manipulierte Screenshots der Prüfungsergebnisanzeige auf *Mein Goethe.de* vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Prüfungsteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

3.4 Personen, die Prüfungsinhalte an Dritte weitergegeben haben, werden für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. 3.3 Satz 2 gilt entsprechend.

3.5 Darüber hinaus behält sich das Goethe-Institut das Einleiten weiterer rechtlicher Schritte vor.

3.6 Im Fall eines wiederholten Prüfungsausschlusses aufgrund von 3.3, 3.4, 11.6 und 11.7 wird die betroffene Person für die Dauer von fünf (5) Jahren ab dem wiederholten Prüfungsausschluss von der Prüfungsteilnahme an allen Prüfungszentren des Goethe-Instituts ausgeschlossen.

3.7 Personen, die von dem Test gemäß 11.1 bis 11.7 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen.

3.2 Учасники тесту, які не досягли рекомендованого віку або вік яких суттєво відрізняється від рекомендованого, не мають права оскаржувати результати тесту на підставі невідповідності екзаменаційних завдань їхній віковій категорії (наприклад, через вікову невідповідність теми тесту тощо). Допуск до участі в тесті не пов'язаний з відвідуванням обов'язкового мовного курсу чи з наявністю певного сертифіката.

3.3 Особам, стосовно яких доведено факт підробки або використання підробних сертифікатів Goethe-Institut чи підробних скріншотів з результатом іспиту на *Mein Goethe.de*, забороняється складати тест протягом одного (1) року з моменту отримання Goethe-Institut інформації про підробку. Ця заборона протягом одного (1) року поширюється на складання тесту у Goethe-Institut та в авторизованих екзаменаційних центрах-партнерах Goethe-Institut у всьому світі.

3.4 Особам, стосовно яких доведено факт передачі тестових матеріалів третім особам, забороняється брати участь у іспитах протягом одного (1) року з моменту отримання Goethe-Institut інформації про передачу тестових матеріалів. Див. друге речення п. 3.3.

3.5 Крім цього, Goethe-Institut залишає за собою право на застосування й інших правових інструментів.

3.6 У разі повторного відсторонення від складання іспиту згідно п. 3.3, п. 3.4 та пп. 11.6 і 11.7 особі забороняється брати участь в іспитах в усіх екзаменаційних центрах Goethe-Institut протягом п'яти (5) років з моменту повторного відсторонення від іспиту.

3.7 Особи, яких було відсторонено від іспиту згідно пп. 11.1 - 11.7, позбавляються права брати участь в іспитах Goethe-Institut до закінчення вказаного у § 11 терміну заборони на участь у іспитах.

#### § 4 Anmeldung

4.1 Vor Anmeldung zum GOETHE-TEST PRO erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Testanforderungen, die *Prüfungsordnung* und über die anschließende Mitteilung der Testergebnisse zu informieren. Die *Prüfungsordnung* ist in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich.

Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden oder bei Minderjährigen die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltende *Prüfungsordnung* (siehe Präambel, S. 2) zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

4.2 Nähere Information zu den Anmeldeöglichkeiten enthalten das Anmeldeformular oder die Prüfungsbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet.

4.3 Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erforderlich.

4.4 Soweit die jeweilige Anmeldeöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden.

4.5 Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e. V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.6 Für den Fall, dass die Anmeldung oder die Durchführung der Prüfung über einen Prüfungskooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Prüfungskooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.7 Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Prüfungsinteressierten ca. fünf (5) Tage vor dem Prüfungstermin in Textform mitgeteilt.

#### § 4 Запис на тест

4.1 Перед записом на GOETHE-TEST PRO зацікавленим особам надається достатньо можливостей в екзаменаційному центрі чи через Інтернет для ознайомлення з вимогами до тесту, *Положенням про тест*, а також з порядком оголошення результатів тестів. Чинна версія *Положення про тест* доступна в Інтернеті.

Факт подання заявки на складання тесту підтверджує, що зацікавлені особи (для неповнолітніх – їхні законні представники) ознайомлені з чинним *Положенням про тест* (див. вступні положення, с.2) та погоджуються з ним.

4.2 Детальна інформація щодо можливості запису міститься у формулярі для запису чи описі тесту в інтернеті. Формуляр для запису на тест зацікавлені особи отримують у місцевому екзаменаційному центрі або через Інтернет.

4.3. Для обмежено дієздатних неповнолітніх необхідна згода їхніх законних представників.

4.4. Залежно від Ваших можливостей заповнений формуляр для запису може надсилатись до екзаменаційного центру поштою, факсом чи електронною поштою.

4.5 Для реєстрації укладення та виконання договору чинними є у першу чергу *Загальні Умови і Положення Goethe-Institut e.V.* На них йде посилання під час запису на іспит.

4.6 У випадку, якщо запис чи проведення іспиту відбувається в авторизованих екзаменаційних центрах-партнерах Goethe-Institut, чинними є також *Загальні умови і положення* авторизованих екзаменаційних центрів-партнерів Goethe-Institut. На них йде посилання під час запису на іспит.

4.7 Зацікавлена особа отримує повідомлення в текстовій формі про конкретний час проведення іспиту щонайменше за 5 днів до дати іспиту.

4.8 Soweit diese Anmelde­möglich­keit besteht, kann die Anmeldung online unter [www.goethe.de](http://www.goethe.de) oder gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungs­zentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e. V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5).

4.9 Soweit diese Anmelde­möglich­keit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungs­zentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e. V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5, 4.8).

## § 5 Termine

Das jeweilige Prüfungs­zentrum bestimmt die Anmelde­frist sowie Ort und Zeit der Prüfung. Die aktuellen Prüfungstermine und Anmelde­fristen finden sich auf den Anmelde­formularen oder bei der Prüfungs­beschreibung auf der Website des jeweiligen Prüfungs­zentrums.

## § 6 Prüfungs­gebühr und Gebüh­renerstattung

6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebühren­ordnung und wird auf dem Anmelde­formular oder bei der Prüfungs­beschreibung im Internet ausgewiesen. Die Prüfung kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungs­termine nicht eingehalten wurden.

6.2 Wird ein/-e Teilneh­mende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Prüfungs­gebühr nicht zurück­erstattet.

6.3 Gilt eine Prüfung aus Krankheits­gründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Prüfungs­gebühr für den nächsten Prüfungstermin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungs­zentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungs­gebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungs­gebühr für die Umbuchung. Dem/Der Prüfungsteil­nehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

6.4 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 17), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungs­gebühr wird vom Prüfungs­zentrum gutgeschrieben oder erstattet.

4.8 Якщо є така можли­вість, можна зареєструватися на іспит онлайн на сторінці [www.goethe.de](http://www.goethe.de) або на сторінці відповідного екзаменаційного центру. Для реєстрації, укладення та виконання договору чинними є *Загальні умови і положення* Goethe-Institut e.V. На них йде посилання під час запису на іспит (пор. п.4.5).

4.9 Якщо є така можли­вість, зареєструватися на іспит можна особисто в екзаменаційному центрі. Для реєстрації, укладення та виконання договору чинними є *Загальні Умови і Положення* Goethe-Institut e.V.. На них йде посилання під час запису на іспит (пор. пп.4.5 і 4.8).

## § 5 Дати проведення іспитів

Екзаменаційний центр призначає термін запису на іспит і місце та час проведення іспиту. Актуальні дати проведення іспиту та запису на іспит містяться в формулярі для запису на іспит або в описі іспиту на веб­сайті відповідного екзаменаційного центру.

## § 6 Оплата тесту та повернення коштів

6.1 Плата за складання іспиту встановлюється на місця та вказана в реєстраційному формулярі або в описі іспиту в інтернеті. Особа не може розпочинати складати Goethe-Test PRO у випадку недотримання терміну оплати.

6.2 У випадку відсторонення особи від складання іспиту (див. § 11) плата за іспит не повертається.

6.3 Якщо особа не складала іспит через хворобу (див. § 12), внесена нею плата за іспит, що не відбувся, зараховується як плата за наступний іспит. Екзаменаційний центр при цьому може утримати вартість адміністративних витрат, пов'язаних з перереєстрацією, у розмірі до 25% від вартості іспиту. За особою, яка складає іспит, зберігається право на доказ того, що збитки нею не завдані або є значно нижчими, ніж утримані витрати.

6.4 У разі задоволення апеляційної заяви (див. § 17) іспит вважається таким, що не складався, а плата зараховується як плата за наступний іспит або повертається платнику.

## § 7 Prüfungsinhalte

Die Prüfungsinhalte werden nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Texte werden in ihrem Wortlaut nicht verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

## § 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfung ist nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter/-innen oder Beauftragte des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 23) berechtigt, auch unangemeldet der Prüfung beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Testgeschehen eingreifen.

Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung des GOETHE-TEST PRO* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

## § 9 Ausweispflicht

Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums sind verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Die Prüfungsteilnehmenden weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen, gültigen Ausweisdokument mit Lichtbild aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Ausweisdokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Prüfungsteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

## § 7 Матеріали для тесту

Тестові матеріали можуть використовуватися лише в тій формі, в якій вони видані Центральним управлінням Goethe-Institut. Зміни в текстах неприпустимі, за винятком виправлення технічних помилок або технічних недоліків.

## § 8 Непублічність тесту

Іспит відбувається за зачиненими дверима, тобто не публічно.

Право бути присутніми на тесті, навіть без попередження, мають винятково представники Goethe-Institut з метою забезпечення якості проведення тесту (див. § 23). Проте втручатися в процес проведення тесту вони не можуть.

Інформація про кожний такий візит із зазначенням часу перебування заноситься до *Протоколу проведення Тесту GOETHE-TEST PRO*.

## § 9 Обов'язкове посвідчення особи

Представники чи уповноважені екзаменаційного центру зобов'язані достовірно встановити особу того, хто складає тест. Встановлення особи здійснюється перед початком тесту та в разі необхідності у будь-який момент під час тесту шляхом надання особою офіційного, чинного документа з фотокарткою. Екзаменаційний центр має право самостійно вирішувати, який документ можна вважати посвідченням особи та яких додаткових заходів слід ужити для встановлення особи. Які документи приймаються та які додаткові заходи можуть вживатися для встановлення особи, зацікавленій особі повідомляється разом із рішенням про складання тесту (§§ 3, 4).

## § 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass der GOETHE-TEST PRO ordnungsgemäß durchgeführt wird. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung des GOETHE-TEST PRO* (vgl. § 15) unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung beendet und den Prüfungsraum verlassen haben, dürfen den Prüfungsraum während der laufenden Prüfung nicht mehr betreten.

Die Aufsichtsperson

- gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise,
- stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten,
- ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung des Tests befugt,
- darf keine Fragen zu Prüfungsinhalten beantworten oder kommentieren.

## § 11 Ausschluss von der Prüfung

11.1 Vom GOETHE-TEST PRO wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört.

11.2 Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in der *Prüfungsordnung* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.).

11.3 Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Mini-computer, Smartwatches oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen nicht in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

11.4 Ein Täuschungsversuch liegt auch dann vor, wenn in der Prüfung keine Eigenleistung erbracht wurde oder die Prüfungsleistungen Plagiate sind.

## § 10 Нагляд

Присутність щонайменше однієї кваліфікованої особи, що здійснює нагляд, гарантує належне проведення Goethe-Test PRO. Особи, які складають тест, можуть виходити з приміщення, де проходить тест, лише поодиночці, про що до *Протоколу проведення тесту GOETHE-TEST PRO* (пор. § 15) вноситься відповідний запис із зазначенням часу. Особам, які раніше зазначеного часу виконали тестові завдання та залишили приміщення, повертатись до нього під час тесту забороняється.

Особа, яка здійснює нагляд,

- надає під час тесту необхідні пояснення і вказівки організаційного характеру,
- забезпечує дотримання вимог самостійної роботи осіб, котрі складають тест, і використання ними лише дозволених засобів (див. § 11),
- має право відповідати на запитання винятково щодо процедури проведення тесту,
- не має права давати відповіді на запитання щодо змісту тесту або коментувати їх.

## § 11 Відсторонення від складання тесту

11.1 Від складання GOETHE-TEST PRO PFLEGE відсторонюються особи, які вводять екзаменаторів в оману, приносять і користуються під час іспиту недозволеними допоміжними матеріалами або передають їх іншим чи в будь-який інший спосіб порушують процедуру проведення іспиту.

11.2 Недозволеними допоміжними засобами вважаються: фахова література, яка не є екзаменаційним матеріалом та не передбачена *Положеннями про іспит* (наприклад, словники, граматики, заготовлені нотатки (шпаргалки) тощо).

11.3 До приміщення, у якому проходить тест, не дозволяється приносити допоміжні технічні засоби: мобільні телефони, кишенькові та персональні комп'ютери, смарт-годинники чи будь-які інші прилади для запису і відтворення інформації.

11.4 Спробою ввести в оману є відсутність у роботі особистого внеску учасника тесту або виявлення в екзаменаційній роботі плагіату.



11.5 Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

11.6 Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

11.7 Gewährt der/die Prüfungsteilnehmende zur Erlangung der Prüfung einer an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder bietet andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen der Prüfung an, verspricht oder gewährt diese, wird er von der Prüfung ausgeschlossen (Antikorruptionsklausel).

11.8 Im Falle eines Prüfungsausschlusses werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet.

11.9 Über den Ausschluss hinaus behält sich das Prüfungszentrum vor, weitere rechtliche Schritte einzuleiten.

11.10 Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums haben das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen und durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss.

11.11 Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in 11.1 bis 11.5 genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Prüfungsausschlusses wiederholt werden.

11.12 Erfolgt der Ausschluss nach 11.6 (Identitätstäuschung) oder 11.7 (Korruption), so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit. Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 14.

11.5 Навіть спроба передати третім особам конфіденційні матеріали іспиту також є підставою для відсторонення від іспиту.

11.6 Підміна особи чи спроба здійснити таку підміну призводять до відсторонення від складання тесту такої особи і всіх задіяних у спробі осіб.

11.7 Відсторонюється від складання іспиту особа, яка з метою успішного складання іспиту пропонує, обіцяє чи надає особам, які безпосередньо чи опосередковано задіяні у проведенні іспиту, неправомірні кошти чи інші неправомірні вигоди (антикорупційна умова).

11.8 У разі відсторонення особи виконані нею екзаменаційні завдання не оцінюються.

11.9 Окрім відсторонення від складання тесту екзаменаційний центр залишає за собою право задіяти й інші правові інструменти.

11.10 Представники або уповноважені екзаменаційного центру мають право перевіряти та забезпечувати дотримання зазначених вище умов. Недотримання цих умов є підставою для відсторонення особи від тесту.

11.11 Особа, відсторонена від участі у іспиті на підставі порушень, визначених у пп. 11.1 - 11.5, може повторно брати участь не раніше, ніж через три місяці з дня відсторонення.

11.12 Якщо відсторонення відбулося через підміну особи (п.11.6) або через спробу корупції (п.11.7), Goethe-Institut, взявши до уваги усі деталі відповідного випадку, накладає на порушників заборону протягом одного (1) року складати будь-які іспити у рамках Goethe-Institut у всьому світі. З цією метою (контроль дотримання заборон на складання іспитів) створено окрему базу даних осіб, на яких накладена заборона. Ця база даних містить прізвища, імена, дати народження, місця народження, терміни заборони, назву екзаменаційного центру, від якого надійшло повідомлення. Вона передається для використання до екзаменаційних центрів Goethe-Institut (див. § 2) по всьому світу. Див. також § 14.

11.13 Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass der begründete Verdacht besteht, dass ein Ausschlussstatbestand gemäß 11.1 bis 11.7 erfüllt ist, so ist das Goethe-Institut berechtigt, die Prüfung als ungültig zu erklären und das ggf. ausgestellte Zeugnis zurückzufordern. Das Prüfungszentrum muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Die in 11.11 und 11.12 genannten Sperrfristen gelten entsprechend.

## § 12 Rücktritt von der Prüfung und Abbruch der Prüfung

12.1 Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Entscheidet sich ein/-e Teilnehmende/-r, die Prüfung nicht abzulegen (Rücktritt), besteht grundsätzlich kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Näheres ist in den *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* geregelt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als ungültig.

12.2 Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

12.3 Hinsichtlich der Rückerstattung der Testgebühren gilt 6.2 und 6.3.

11.13 Якщо після закінчення іспиту виявиться, що існує обґрунтована підозра про порушення згідно пп. 11.1 - 11.7, то Goethe-Institut має право визнати іспит недійсним та вимагати повернення сертифіката, якщо він був вже виданий. Екзаменаційний центр повинен заслухати порушника/порушників, перш ніж прийняти рішення. У спірних випадках інформація надсилається до Центрального управління Goethe-Institut з проханням вирішити справу. Чинними є терміни відсторонення від іспитів, зазначені у п. 11.11 та п. 11.12.

## § 12 Відмова від складання іспиту або припинення іспиту

12.1 Згідно з передбаченим законом правом на відмову діє наступне: Якщо особа відмовляється від складання іспиту Goethe-Test PRO, вона не має права вимагати повернення вже внесеної плати за складання іспиту. Деталі регулюються *Загальними умовами і положеннями* Goethe-Institut. У разі відмови від складання іспиту після його початку іспит вважається не складеним.

12.2 Якщо через хворобу особа не може почати складати тест або змушена його перервати вже на початку, вона повинна невідкладно подати до відповідного екзаменаційного центру лікарський висновок, який підтверджує її хворобу. Рішення про подальші кроки приймає екзаменаційний центр після відповідних консультацій з Центральним управлінням Goethe-Institut.

12.3 Щодо повернення плати за тест діють положення пп. 6.2. і 6.3

### § 13 Mitteilung des Testergebnisses und Zeugnis

13.1 Das Testergebnis wird den Teilnehmenden direkt nach Abschluss des Tests automatisch elektronisch zur Verfügung gestellt. Über gegebenenfalls geltende Sonderregelungen bezüglich der Mitteilung des Testergebnisses informiert das durchführende Prüfungszentrum.

Neben einem Gesamtergebnis werden auch die Ergebnisse der beiden Fertigkeiten Hören und Lesen einzeln aufgeführt. Die Testleistungen werden in Form von Punkten und GER-Niveaustufen dokumentiert. Diese Darstellung der Ergebnisse ist endgültig und kann nicht verändert werden.

13.2 Das Zeugnis kann digital über die Webseite [www.goethe.de/gtp/verify](http://www.goethe.de/gtp/verify) als PDF-Dokument heruntergeladen und bei Bedarf ausgedruckt werden. Es besteht kein Anspruch auf eine gedruckte Version der Testergebnisse. Das Zeugnis ist maschinell erstellt und ohne Unterschrift gültig.

13.3 Die Ergebnisse sind ausschließlich über Geburtsdatum und Registrierungscode der/des Teilnehmenden zugänglich und werden vom Goethe-Institut nicht an Dritte weitergegeben. Unternehmen, Behörden o. Ä. können über die oben genannte Webseite die Testergebnisse verifizieren, wenn ihnen das Zeugnis vorliegt.

### § 14 Wiederholung der Prüfung

Der GOETHE-TEST PRO kann als Ganzes beliebig oft wiederholt werden.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch 3.3 bis 3.5, 3.7 sowie 11.11 bis 11.13.

### § 15 Protokoll über die Durchführung des GOETHE-TEST PRO

Über den Verlauf des GOETHE-TEST PRO wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zum jeweiligen Test (Testteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Testtermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und gegebenenfalls besondere Vorkommnisse während des Tests festgehalten.

### § 13 Повідомлення результатів тесту та отримання сертифіката

13.1 Результат тесту надається особі, що його складала, безпосередньо після закінчення тесту у цифровому форматі. У разі дії особливих правил щодо надання результатів тесту екзаменаційний центр, який проводить тестування, повідомляє учасників про них. Після загального результату окремо вказуються також результати з обох частин тесту АУДІЮВАННЯ та ЧИТАННЯ. Результати тесту зазначаються у формі балів та відповідного рівня шкали ЗЕР. Ця форма подання результатів є остаточною і змінам не підлягає.

13.2 Сертифікат доступний для завантаження через сторінку [www.goethe.de/gtp/verify](http://www.goethe.de/gtp/verify) у форматі PDF та за необхідності може бути роздрукований. Особа, що складає тест, не має права вимагати роздрукувати їй сертифікат. Сертифікат створений машиною і чинний без підпису.

13.3 Результати тесту є доступними виключно за датою народження та кодом доступу особи, що складала тест, і Goethe-Institut не передає результати третім особам. Підприємства, установи та інші організації можуть перевірити результати тесту на вище вказаному сайті, коли отримують наданий їм сертифікат.

### § 14 Повторне складання іспиту

Goethe-Test PRO може складатися повторно так часто, як цього бажає зацікавлена особа/особи.

Екзаменаційний центр може встановлювати терміни повторного складання іспиту. Особи, що хочуть складати іспит повторно, не мають права вимагати встановлення певної дати його проведення. Див. також пп. 3.3 - 3.5, 3.7 а також пп. 11.11 - 11.13.

### § 15 Протокол проведення тесту GOETHE-TEST PRO

Про перебіг GOETHE-TEST PRO складається протокол. До нього заносяться дані про тест (імена осіб, які складають тест, назва екзаменаційного центру, дата тесту тощо), час проведення тесту та особливі події протягом його проведення.

## § 16 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden weltweit automatisch durch die Testplattform ausgewertet.

## § 17 Einsprüche

17.1 Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der/die Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

17.2 Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung ist endgültig.

17.3 Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unverzüglich nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts.

17.4 Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren 6.4. Der/Die Teilnehmende kann nach seiner/ihrer Wahl statt einer Rückerstattung die Prüfung kostenlos wiederholen.

## § 18 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse Einsicht in ihre Prüfung nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erfolgen.

## § 16 Оцінювання

Результати тесту у всьому світі оцінюються автоматично на тестовій платформі.

## § 17 Апеляція

Апеляція щодо **результату тесту** подається протягом двох тижнів після оголошення результатів у письмовій формі на адресу керівництва екзаменаційного центру, в якому складався тест. Необґрунтовані чи недостатньо обґрунтовані апеляційні скарги відповідальний за проведення тесту може відхилити. Проста вказівка на недостатню кількість балів обґрунтуванням не вважається.

17.2 Рішення про задоволення апеляції приймає особа, відповідальна за проведення іспитів. У спірних ситуаціях вона звертається до Центрального управління Goethe-Institut, яке вирішує справу. Рішення Центрального управління Goethe-Institut про результати тесту є остаточним.

17.3 Апеляція щодо **порядку проведення** тесту подається в письмовій формі негайно після складання тесту на адресу керівництва екзаменаційного центру, в якому складався тест. Особа, відповідальна за проведення іспиту, ознайомлюється з точкою зору залучених сторін, приймає рішення щодо апеляції та складає відповідний акт. У спірних випадках рішення приймає Центральне управління Goethe-Institut.

17.4 У разі задоволення апеляційної скарги питання, пов'язані з оплатою тесту, регулюється у п. 6.4. Учасник/учасниця іспиту може на свій вибір або повернути собі кошти, або безкоштовно скласти іспит повторно.

## § 18 Ознайомлення з екзаменаційними роботами

Особи, що складають тест, мають право після отримання результатів тесту ознайомитися зі своїм тестом, подавши заяву. Неповнолітні особи потребують для цього дозволу своїх законних представників. Вони повинні переглядати роботу у супроводі своїх законних представників.

**§ 19 Verschwiegenheit**

Das Prüfungszentrum bewahrt über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

**§ 20 Geheimhaltung**

Alle Prüfungsinhalte sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

**§ 21 Urheberrecht**

Alle Prüfungsinhalte sind urheberrechtlich geschützt. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Prüfungsinhalte, ist nicht gestattet. Verstöße werden urheberrechtlich verfolgt.

**§ 22 Archivierung**

Die Testergebnisse werden zehn Jahre lang archiviert und sind über die Webseite [www.goethe.de/gtp/verify](http://www.goethe.de/gtp/verify) für den/die Teilnehmende zugänglich. Nach zehn Jahren werden die Ergebnisse gelöscht.

**§ 23 Qualitätssicherung**

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der Prüfungsdurchführung im Rahmen von Hospitationen sichergestellt). Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

**§ 24 Datenschutz**

Alle an der Durchführung des GOETHE-TEST PRO Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines GOETHE-TEST PRO-Zeugnisses die Echtheit des Zeugnisses bestätigen oder widerlegen.

**§ 19 Обов'язок нерозголошення інформації**

Екзаменаційний центр не має права розголошувати третім особам будь-яку інформацію про тест, його перебіг та результати.

**§ 20 Конфіденційність екзаменаційних матеріалів**

Тестові матеріали є конфіденційними. Зміст матеріалів тримається в таємниці. Вони зберігаються у захищеному місці.

**§ 21 Авторські права**

Усі екзаменаційні матеріали захищені законом про авторські права. Будь-яке використання матеріалів поза іспитом, зокрема їх розмноження, поширення і публікація заборонено. Порушення караються згідно закону про захист авторських прав.

**§ 22 Архівування**

Результати тесту архівуються десять років і доступні для осіб, що склали тест, на сайті [www.goethe.de/gtp/verify](http://www.goethe.de/gtp/verify). Через десять років результати тесту видаляються.

**§ 23 Забезпечення якості іспитів**

З метою забезпечення стабільно високої якості проведення іспиту здійснюється регулярний контроль проведення іспиту шляхом відвідування іспитів. Особа, яка складає іспит, погоджується з такою процедурою.

**§ 24 Захист інформації**

Усі учасники іспиту зобов'язуються зберігати конфіденційність і дотримуватися чинних положень щодо захисту особистих даних. Goethe-Institut має право підтверджувати або спростовувати чинність сертифікату на запит офіційних установ у випадку обґрунтованої підозри про підробку сертифікату GOETHE-TEST PRO.

**§ 25 Schlussbestimmungen**

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2023 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende und Prüfungszentrum, die den GOETHE-TEST PRO im Rahmen eines Vertragsverhältnisses mit dem Goethe-Institut durchführen.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

**§ 25 Прикінцеві положення**

Це *Положення про іспит* набуває чинності 1 вересня 2023 року. Його дія поширюється на всіх осіб, які беруть участь у іспиті, та на інститути/заклади, що уклали договір на проведення GOETHE-TEST PRO з Goethe-Institut.

У разі виникнення розбіжностей у викладі *Положення про іспит* різними мовами перевага надається німецькомовному оригіналу.

---

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

*kursiv*: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)